

Mise en ligne de la CISP en près de 20 langues au sein d'un portail terminologique de santé


SCHUERS Matthieu^{1,2}, JAMOUILLE Marc³, KERDELHUE Gaëtan², GROSJEAN Julien², DARMONI Stéfan²
1 : DUMG Rouen, France ; 2 : CISMef, Service d'Informatique Biomédicale, CHU de Rouen, TIBS, LITIS
EA 4108, Université de Rouen, France ; 3 : DUMG Liège, Belgique

Description

Hiérarchies


Relations

PubMed / Doc'CISMeF

Embolie pulmonaire (Descripteur CISP-2) 

Ressource consultée 9 fois

Proposez du contenu !



Identifiant d'origine

K93

Libellé préféré

 embolie pulmonaire

 pulmonary embolism

 Lungeemboli

 Lungenembolie/Lungeninfarkt

 Embolismo pulmonar

 Keuhkoembolia

 tasxif reati

 Plućna embolija

 embolia pulmonum

 Embolia polmonare

 肺塞栓

 Longembolie

 lungeemboli

 Embolia pulmonar

 Embolism pulmonar

 lungemboli

 Pulmoner emboli

 Thuyên tắc phổi

Le contexte

Disposer de ressources terminologiques standardisées et de systèmes de recherche de littérature en ligne est essentiel à la gestion de la connaissance en médecine. Le service d'informatique biomédicale du CHU de Rouen a développé un portail terminologique de santé contenant plus de 50 terminologies et ontologies de santé, avec des outils d'alignement terminologique. Cet alignement permet par exemple d'utiliser des données patients codées en CISP pour effectuer des recherches dans la littérature biomédicale, indexée avec le MeSH. Ce site est libre d'accès. Une inscription est nécessaire pour avoir accès à l'ensemble des terminologies.

L'expérience

Le développement des besoins informatifs en médecine générale nous a poussé à développer le versant médecine générale de notre offre terminologique déjà étendue. Pour cela, nous avons travaillé à la mise en ligne en près de 20 langues de la Classification Internationale des Soins Primaires (CISP), au sein d'un portail terminologique de santé. Grâce au réseau du Wonca International Classification Committee (WICC), des contacts ont été établis avec les traducteurs de la CISP. Gusso Gustavo (br), Mårten Kvist (fi), Marius Marginean (ro), Zekeriya Akturk (tr), Shinsuke Fujita (jp), Gustav Kamenski (at), Thanh Liem Vo (vt) ont collaboré à ce travail, qui a consisté non seulement à mettre en ligne leur traduction mais aussi à traduire dans leur langue l'interface du site. L'installation de 17 langues est déjà réalisée pour les titres courts de la CISP et se poursuit pour l'ensemble de la classification.

<div>Alignements manuels CISMef (1)</div>	
embolie pulmonaire	Descripteur MeSH
<div>Alignements automatiques CISMef supervisés (7/10)</div>	
embolie pulmonaire	Topic MedlinePlus
Embolie pulmonaire	MeSH Concept
embolie pulmonaire	Concept NCIt
embolie pulmonaire	Notion SNOMED
embolie pulmonaire	Terme HPO
EMBOLIE PULMONAIRE	Terme préféré WHO-ART
I26 - embolie pulmonaire	Catégorie CIM-10

Et la suite ?

Les travaux de traduction et d'alignement se poursuivent. Toutes les bonnes volontés sont bienvenues pour implémenter les données de ce portail terminologique.

Congrès de la Médecine Générale, Paris, 26 et 27 mars 2015